



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/2  
5 December 2007

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ  
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Четвертое совещание

Бонн, 12-16 мая 2008 года

Пункт 4 предварительной повестки дня\*

**ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА  
ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

**I. ВВЕДЕНИЕ**

1. В межсессионный период после третьего совещания Сторон Протокола Комитет по соблюдению провел свои третье и четвертое совещания 5–7 марта 2007 года в Куала-Лумпуре и 21–23 ноября 2007 года в Монреале. Оба совещания проводились Комитетом в виде открытого заседания.
2. Выполняя поручение, данное ему в пункте 2 решения BS-III/1, Комитет проанализировал и обобщил информацию об опыте других многосторонних природоохранных соглашений, касающемся мер, применяемых в случаях повторного несоблюдения. Он также проанализировал общие вопросы соблюдения Сторонами своих обязательств в рамках Протокола, учитывая информацию, приведенную в первых регулярных национальных докладах, представленных в секретариат в соответствии с положениями статьи 33.
3. Комитет рассмотрел также ряд других вопросов, касающихся итогов его предыдущих совещаний или его общих функций, как конкретно предусмотрено в приложении к решению BS-I/7 о процедурах и механизмах по обеспечению соблюдения в рамках Картахенского протокола по биобезопасности. Полный текст докладов Комитета о работе его третьего и четвертого совещаний размещен на веб-сайте секретариата по адресу: <http://www.cbd.int/doc/meeting.aspx?mtg=BSCC-03> и <http://www.cbd.int/doc/meeting.aspx?mtg=BSCC-04>.
4. В настоящей записке приводятся итоги двух совещаний Комитета, проводившихся в межсессионный период. В нее включен доклад об общих вопросах соблюдения, который Комитету было поручено подготовить в пункте 3 решения BS-III/15. Обобщение дополнительной информации

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/1.

об опыте других многосторонних природоохранных соглашений, касающемся случаев повторного несоблюдения, приводится отдельно в добавлении к настоящему докладу.

5. И наконец, в доклад также включено приложение, содержащее рекомендации Комитета для рассмотрения и принятия в соответствующих случаях Сторонами Протокола на их четвертом совещании.

## **II. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОПЫТЕ, КАСАЮЩЕМСЯ СЛУЧАЕВ ПОВТОРНОГО НЕСОБЛЮДЕНИЯ, В РАМКАХ МЕХАНИЗМОВ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИХ СОБЛЮДЕНИЕ ДРУГИХ МНОГОСТОРОННИХ ПРИРОДООХРАННЫХ СОГЛАШЕНИЙ**

6. В пункте 2 d) раздела VI процедур и механизмов по обеспечению соблюдения (приложение к решению BS-I/7) предусмотрено, что в случаях неоднократного несоблюдения принимаются меры, которые могут быть предписаны Сторонами Протокола на их третьем совещании, и в дальнейшем меры принимаются в рамках процесса обзора, предусмотренного в статье 35 Протокола. В этой связи секретариат подготовил документ, содержащий обзор опыта других многосторонних природоохранных соглашений в области определения мер, которые могут быть приняты в случаях несоблюдения, для их изучения Сторонами Протокола на их третьем совещании. Стороны Протокола изучили данный вопрос и постановили в пункте 2 решения BS-III/1 поручить Комитету по соблюдению обобщить дополнительную информацию об опыте других многосторонних природоохранных соглашений в этой области.

7. На своих третьем и четвертом совещаниях Комитет соответственно проанализировал и обобщил информацию об опыте, касающемся случаев повторного несоблюдения в рамках механизмов, обеспечивающих соблюдение других многосторонних природоохранных соглашений. Комитет включил в свой доклад замечания и ориентировочный перечень проанализированных им мер, которые применяются в рамках существующих или новых механизмов, обеспечивающих соблюдение многосторонних природоохранных соглашений, с целью оказания содействия Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в рассмотрении данного вопроса. Обобщенный Комитетом материал представлен в отдельном документе в качестве добавления к настоящему докладу (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/2/Add.1) для его рассмотрения Сторонами на их четвертом совещании.

8. Комитет отметил, что с тех пор, как он официально приступил к выполнению своих функций, его вниманию не было представлено ни одного случая несоблюдения, и поэтому в данном контексте было бы полезно изучить вопрос о случаях повторного несоблюдения.

## **III. ОБЗОР ОБЩИХ ВОПРОСОВ СОБЛЮДЕНИЯ**

9. Комитет проанализировал информацию, приведенную в первых регулярных национальных докладах, используя для этой цели обобщение информации и анализ, подготовленные секретариатом (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/13 и UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/11). Предварительные проекты этих документов были предоставлены в распоряжение Комитета, чтобы он смог выполнить данное ему на третьем совещании Сторон поручение (пункт 3 решения BS-III/15) подготовить доклад об общих вопросах соблюдения Сторонами их обязательств в рамках Протокола.

10. Комитет отметил с озабоченностью, что лишь небольшое число первых национальных докладов было получено к крайнему сроку их представления и включено в анализ на 16 октября 2007 года, т.е. 50 докладов от Сторон и два доклада от государств, не являющихся Сторонами. Члены Комитета изучили возможные причины медленного поступления докладов, особенно в сравнении с относительно высоким показателем нормы отклика в рамках Конвенции о биологическом

разнообразии. В этой связи Комитет посчитал, что было бы важно путем выработки рекомендации привлечь внимание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, к данному вопросу, который, по мнению Комитета, представляет собой серьезный случай несоблюдения обязательств.

11. Комитет изучил вопрос о практическом опыте, который можно было бы перенять у Конвенции. В этом отношении члены Комитета отметили доступность финансирования для оказания поддержки подготовке национальных докладов в рамках Конвенции, тогда как получение такой поддержки для подготовки докладов в рамках Протокола сопряжено с трудностями, несмотря на руководящие указания, данные восьмым совещанием Конференции Сторон механизму финансирования (пункт 12 i) решения VIII/18) на основе рекомендации третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, которая, в свою очередь, была основана на рекомендации, выработанной Комитетом по соблюдению.

12. Некоторые члены Комитета отметили, что Стороны, имеющие право на получение финансирования, сталкиваются с трудностями в процессе доступа к ресурсам Глобального экологического фонда (ГЭФ) для реализации мероприятий, связанных с осуществлением Протокола по биобезопасности, включая подготовку национальных докладов. Комитет настоятельно советует облегчать доступ Сторон, имеющих право на получение финансирования, к фондам ГЭФ, чтобы они смогли выполнять свои обязательства в рамках Протокола по биобезопасности, включая обязательство по представлению отчетности. В этой связи Комитет рекомендовал включить аспект биобезопасности в рамки диалогового заседания с участием Сторон и Главного административного сотрудника ГЭФ, проведение которого было предложено Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее втором совещании (пункт 4 рекомендации 2/3) и которое будет организовано Исполнительным секретарем в Бонне 17 мая 2008 года.

13. Комитет с удовлетворением отметил большое число национальных докладов, представленных странами Африки. Он также отметил, что трудности с выполнением обязательства по представлению национальных докладов к крайнему сроку испытывают как Стороны, являющиеся развитыми странами, так и Стороны, являющиеся развивающимися странами, что говорит о необходимости внесения конструктивных улучшений на национальном уровне.

14. Комитет поручил секретариату обобщить опыт представления отчетности в рамках других многосторонних природоохранных соглашений и распространить данную информацию.

15. Комитет сослался на пункт 4 решения BS-III/14, в котором содержится напоминание Сторонам о том, что непредставление национального доклада в установленные сроки не освобождает их от выполнения своих обязательств за соответствующий отчетный период.

16. Основываясь на обзоре национальных докладов, Комитет отметил существование постоянных серьезных пробелов в выполнении обязательства по внедрению на национальном уровне необходимых правовых, административных и других мер, требуемых для осуществления Протокола, что Комитет посчитал еще одним серьезным вопросом несоблюдения. Он сослался на рекомендации, которые он вынес по этому же общему вопросу несоблюдения применительно к промежуточным национальным докладам.

17. Комитет также посчитал неудовлетворительным положение дел с соблюдением обязательства по стимулированию осведомленности и участия общественности.

18. И наконец, Комитет выявил пробелы в выполнении требования о принятии национальных мер по борьбе с незаконным трансграничным перемещением живых измененных организмов и о сообщении о случаях таких перемещений в Механизм посредничества по биобезопасности. Комитет

/...

отметил, что в большинстве случаев о незаконном трансграничном перемещении сообщают развитые страны, и он предположил, что несообщение сведений о таких перемещениях развивающимися странами, возможно, связано с недостаточными возможностями обнаружения и выявления присутствия живых измененных организмов. Комитет посчитал уместным вынести рекомендацию четвертому совещанию Сторон Протокола о необходимости создания потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также в Сторонах с переходной экономикой в области отбора проб и обнаружения живых измененных организмов, подвергающихся незаконному трансграничному перемещению.

19. Комитет предложил включить в форму представления национальных докладов вопросы о возможном происхождении живых измененных организмов, трансграничное перемещение которых считается незаконным, и о характере живых измененных организмов, если такие сведения известны, и требование о разъяснении в случаях возможности причин, по которым такие перемещения производятся или считаются незаконными.

20. Он также далее предложил включить в форму представления отчетности вопрос о статье 14 Двусторонние, региональные и многосторонние соглашения и договоренности для запроса информации о характере и сфере действия любого из таких соглашений и договоренностей.

#### **IV. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ЭФФЕКТИВНОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ПРОЦЕДУР ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ СОБЛЮДЕНИЯ И КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ**

21. Учитывая трудности, мешающие Сторонам эффективно осуществлять Протокол, Комитет постановил рекомендовать, чтобы Стороны на своем четвертом совещании предложили Сторонам и другим правительствам представить мнения и информацию об отсутствии сообщений по вопросам соблюдения от Сторон в отношении самих себя, о которых говорится в разделе IV решения BS-I/7, и поручили Комитету высказать свои соображения и внести предложения с учетом данных мнений и информации о способах более эффективного использования процедур по обеспечению соблюдения с целью улучшения реализации Протокола, учитывая также опыт использования механизмов, обеспечивающих соблюдение, в рамках других многосторонних природоохранных соглашений.

22. Комитет напомнил о своей рекомендации, подготовленной для третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, о необходимости предусмотреть статью расхода для покрытия издержек, связанных с участием Стороны в рассмотрении материалов, поданных на нее или поданных ею. Данная рекомендация не была изучена Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Комитет предлагал, чтобы в тех случаях, когда поступают материалы и в бюджете, выделенном для работы Комитета, имеются свободные фонды, Исполнительному секретарю было позволено использовать остатки бюджетных средств для покрытия расходов, связанных с участием в рассмотрении материалов заинтересованных Сторон, имеющих право на получение финансирования и изъявивших желание быть представленными на совещании Комитета. Комитет постановил вынести рекомендацию в этом отношении четвертому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

23. Комитет изучил пункт 2 правила 10 своих правил процедуры, в котором конкретно излагается процедура замены члена Комитета, который выходит из его состава или не в состоянии завершить свой срок полномочий. Комитет отметил, что хотя некоторые члены Комитета вышли из его состава в межсессионный период, никаких замен не производится до следующего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Комитет далее отметил, что любое сокращение время от времени числа членов Комитета будет не только сказываться на эффективности

Комитета, но может также приводить в конечном итоге к отсутствию кворума, парализуя тем самым работу Комитета на время до следующего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Члены Комитета изучили несколько возможных путей и средств, которые, по их мнению, обеспечивали бы бесперебойную работу системы в этом плане. Они постановили рекомендовать Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, призвать все региональные группы к изучению и внедрению механизмов, лучше всего подходящих для их региона и позволяющих им оперативно заменять членов Комитета по соблюдению, которые выходят из его состава или не в состоянии завершить свой срок полномочий.

24. Комитет рассмотрел предложение далее «изучить вопрос о конфликте интересов, упоминаемом в правиле 11 правил процедуры совещаний Комитета по соблюдению», с которым Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, обратилась к нему на своем втором совещании (пункт 59 в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/15). Комитет отметил, что было бы почти невозможно предусмотреть различные обстоятельства, в которых мог бы возникать конфликт интересов, и что имеется лишь ограниченный опыт детальной разработки в механизмах по обеспечению соблюдения в рамках других международных документов того, что представляет собой конфликт интересов, или рассмотрения практических случаев конфликта интересов.

25. Комитет сослался на пункт 3 раздела II процедур и механизмов по обеспечению соблюдения (приложение к решению BS-I/7), в котором требуется, чтобы члены Комитета действовали объективно и выступали в личном качестве. Комитет считает, что данное требование совместно с правилом 11 правил процедуры обеспечивает общие руководящие указания для членов Комитета относительно конфликта интересов. Поэтому было постановлено, что в настоящий момент Комитету нет никакой необходимости предпринимать какие-либо действия по данному правилу. Комитет постановил, однако, периодически рассматривать данный вопрос в своей будущей работе.

26. Учитывая опыт проведения своих третьего и четвертого совещаний в виде открытого заседания, Комитет постановил проводить в качестве общей практики все свои предстоящие совещания в виде открытого заседания, если только в силу особых обстоятельств не требуется иное. Комитет отметил, что на любом совещании можно при необходимости проводить открытые и закрытые заседания. Комитет посчитал, что такое решение соответствует положениям правила 14 его правил процедуры.

27. Комитет вновь подтвердил свою рекомендацию о снятии квадратных скобок с правила 18 (голосование) правил процедуры совещаний Комитета по соблюдению (решение BS-II/1).

*Приложение***РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НА ЧЕТВЕРТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ\***

Комитет по соблюдению рекомендует, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, постановила на своем четвертом совещании:

1. *напомнить* каждой из Сторон о ее обязательстве по представлению национальных докладов в соответствии со статьей 33 Протокола, подчеркнув, что неисполнение этого представляет собой случай несоблюдения обязательства, и настоятельно призвать Стороны к выполнению соответствующих решений о представлении отчетности, в том числе положений о графике представления национальных докладов;

2. *поручить* Исполнительному секретарю включить аспекты финансирования обеспечения биобезопасности в рамки диалога с Глобальным экологическим фондом, предложенного Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее втором совещании в пункте 4 рекомендации 2/3, в целях облегчения доступа Сторон, имеющих право на получение финансирования, к фондам для проведения мероприятий, связанных с осуществлением Протокола, включая подготовку национальных докладов, и учитывая простую процедуру, которая используется для обеспечения доступа к финансированию для целей представления отчетности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

3. *напомнить* каждой из Сторон о ее обязательстве вводить национальные меры по борьбе с незаконным трансграничным перемещением живых измененных организмов и представлять сведения о случаях такого перемещения в Механизм посредничества по биобезопасности;

4. *призвать* Стороны и другие правительства выполнять положения пункта 10 решения BS-III/10 об обмене опытом и создании потенциала в процессе использования и разработки методов отбора проб и обнаружения живых измененных организмов в целях, кроме всего прочего, оказания содействия предотвращению и выявлению случаев незаконного трансграничного перемещения живых измененных организмов и представлению сведений о них, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также в Сторонах с переходной экономикой;

5. *предложить* Сторонам представить мнения и информацию об отсутствии сообщений касательно соблюдения от Сторон в отношении самих себя, о которых говорится в разделе IV решения BS-I/7, и о механизмах обеспечения соблюдения в рамках Протокола (приложение к решению BS-I/7) и *далее поручить* Комитету высказать свои соображения и внести предложения с учетом данных мнений и информации о способах более эффективного использования процедур по обеспечению соблюдения с целью улучшения реализации Протокола, учитывая также опыт использования механизмов, обеспечивающих соблюдение, в рамках других многосторонних природоохранных соглашений;

6. *разрешить* Исполнительному секретарю использовать остатки любых финансовых средств, которые могут быть в наличии в бюджете, выделенном для проведения двух совещаний Комитета по соблюдению в любом году, для покрытия расходов, связанных с участием Стороны или Сторон, имеющей(их) право на получение финансирования, в рассмотрении в Комитете любых представленных материалов, касающихся соблюдения ею(ими) своих обязательств, как

---

\* В соответствии с эффективной практикой, принятой Сторонами Протокола на их третьем совещании, каждую рекомендацию можно рассматривать в рамках пункта повестки дня, к которому она будет относиться по существу.

предусмотрено в пункте 4 раздела IV процедур и механизмов по обеспечению соблюдения в рамках Протокола (приложение к решению BS-I/7); и

7. *призвать* членов всех региональных групп к изучению и внедрению механизмов, лучше всего подходящих им и позволяющих им оперативным образом заменять членов Комитета по соблюдению, которые выходят из его состава в межсессионный период или которые не в состоянии завершить свой срок полномочий, в соответствии с правилом 10 правил процедуры Комитета по соблюдению.

-----